



Encourager l'éducation aux langues dans la formation professionnelle transfrontalière (initiale/continue)

Bibliographie

La Silésie : information générale, politique linguistique, compétence linguistique

- (1) Morcinek Barbara, « Wizerunek gorola w trzech odsłonach » [L'image de « gorol » (personne d'autre part que la Silésie) à travers de trois perspectives], in Kalaga Wojciech (éd.), *My som tukej*, Katowice, 2004.
- (2) Sławkowa Ewa, *Być STELA – Z zagadnień edukacji regionalnej na Śląsku Cieszyńskim* [Être d'ici – Questions d'éducation régionale en Cieszyn Silesia], Katowice, 2003.
- (3) Tambor Jolanta, *Mowa Górnos Ślązaków oraz ich świadomość językowa i etniczna* [Le parler des habitants de la Haute-Silésie et leur conscience linguistique et ethnique], Katowice, 2006, 2008.
- (4) Tambor Jolanta, *Oberschlesien – Sprache und Identität* [La Haute-Silésie – Langue et identité], Georg Olms Verlag, Hildesheim/Zürich/New York, 2011.
- (5) Tambor Jolanta, « Fenomen pogranicza – Na przykładzie Śląska » [Le phénomène de la région frontalière – L'exemple de la Silésie], *Slavica*, 39-40, Debrecen, 2010-2011.
- (6) Tambor Jolanta, *Silesia and Zagłębie from the perspective of two sides of a river – The problem of a region in contemporary Europe*, in *East and Central Europe as a new potential power*, Seoul, 2012.
- (7) Tambor Jolanta, « Problems of codification of Silesian », *The Journal of Central & East European and Balkan Studies*, 14-2, 2012, p. 179-192.
- (8) Tambor Jolanta, « German elements in the Silesian ethnolect », in Kaczmarska Elżbieta & Nomachi Motoki (éds.), *Slavic and German in contact: Studies from areal and contrastive linguistics*, *Slavic Eurasian Studies*, 26, Slavics Research Center Hokkaido University, Sapporo, 2014.



- (9) Tambor Jolanta, « Język polski i jego odmiany regionalne – funkcjonowanie we współczesnej Europie » [Le polonais et ses réalisations régionales – le fonctionnement en Europe contemporaine], in Warchala Jacek & Krzyżyk Danuta (éds.), *Polska polityka językowa w Unii Europejskiej*, Katowice, 2008.
- (10) Wyniki Narodowego Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2011 – mniejszości narodowe i etniczne wykaz gmin oraz język regionalny [Les résultats du recensement national de la population et du logement 2011– les minorités nationales et ethniques, liste des communes et langues régionales],
<http://mniejszosci.narodowe.mswia.gov.pl/mne/mniejszosci/wyniki-narodowego-spis/7003,Wykaz-gmin-w-ktorych-nie-mniej-niz-20-mieszkanow-nalezy-do-mniejszosci-narodowy.html>
- (11) Rada Języka Polskiego, « Polityka Językowa Rzeczypospolitej Polskiej, państwa członkowskiego Unii Europejskiej » [Conseil de la langue polonaise, Politique linguistique de la République de Pologne, membre de l'UE],
https://rjp.pan.pl/index.php?option=com_content&view=article&id=1382&Itemid=50

(Projets de) Formation transfrontalière dans la Silésie et certains territoires

- (1) Gałęziowska-Krzystolik Anna, « Kompetencja komunikacyjna w nauczaniu cudzoziemców w grupach przygotowawczych na studia w Polsce » [La compétence communicative dans l'enseignement d'étrangers en groupe afin de préparer les études en Pologne], in Mielczarek Agnieszka, Roter-Bourkane Anna & Zduniak-Wiktorowicz Małgorzata (éds.), *Sukcesy, problemy i wyzwania w nauczaniu języka polskiego jako obcego*, Poznań, 2014.
- (2) Gałęziowska-Krzystolik Anna, Grzeczność polska i francuska – Różnice i podobieństwa [La politesse en Pologne et en France – Différences et similitudes], in Zieniewicz Andrzej & Rabczuk Anna (éds.), *Czym kultura polska może uwieść frankofona?*, Warszawa, 2015.
- (3) Gałęziowska-Krzystolik Anna & Kalisz Aleksandra, « 'Vinci' Juliusza Machulskiego jako sposób na lekcję języka polskiego jako obcego » [Le film « Vinci » de Julisz Machulski comme moyen dans l'enseignement du polonais pour étrangers], in Próchniak Wiola & Smoleń-Wawrzusiszyn Magdalena (éds.), *Nauczanie języka polskiego jako obcego. Tradycje i innowacje*, Lublin, 2016.
- (4) Gałęziowska-Krzystolik Anna & Czempka-Wewióra, Maria, « 'Kuchnia polska' – uwagi do wydania z połowy i końca XX wieku » [« Kuchnia polska » (= cuisine polonaise) – commentaires sur les éditions du milieu et de la fin du 20^e siècle], in Gęsina Tomasz & Wilczek Wioletta, *Kuchnia w języku i w kulturze dawniej i dziś*, Katowice, 2018.
- (5) Gałęziowska-Krzystolik Anna & Czempka-Wewióra Maria, « Czytanie tekstów uproszczonych – Jak przyjemnie rozwijać wszystkie kompetencje językowe » [Lire des



textes adaptés. Comment développer toutes les compétences linguistiques d'une manière agréable ?], in Karolczuk Agnieszka (éd.), *Języki obce w szkole*, Warszawa, 2019.

- (6) Miodunka Władysław & Tambor Jolanta *et al.*, *Nauczanie i promocja języka polskiego w świecie. Diagnoza – stan – perspektywy* [L'enseignement et la promotion du polonais dans le monde entier. Diagnostique – état des lieux – perspectives], Katowice, 2018.
- (7) Morcinek Barbara, « Trudna sprawność – mówienie », in *Dzwonek na lekcję polskiego – Nowe treści tendencje i metody w dydaktyce języka polskiego* [Sonnerie pour le cours de polonais – Nouveaux contenus, tendances et méthodes dans la didactique de la langue polonaise], Vilnius, 2005.
- (8) Morcinek Barbara, « Tajemnice mówienia », in Tambor Jolanta & Rytel-Kuc Danuta (éds.), *Polityka językowa a certyfikacja – Materiały z polsko-niemieckiej konferencji, Lipsk, 6-8 grudnia 2005 / Sprachpolitik und Zertifizierung – Materialien der polnisch-deutschen Konferenz, Leipzig, 6.-8. Dezember 2005*, Katowice-Leipzig, 2006.
- (9) Morcinek Barbara, « Kształcenie sprawności mówienia – perspektywa nauczyciela » [L'enseignement de l'expression orale – la perspective de l'enseignant], in *Sztuka czy rzemiosło ? Nauczyć Polski i polskiego*, Katowice, 2007.
- (10) Morcinek Barbara, « Gesty po polsku i po japońsku » [Gestes en polonais et en japonais], in *Nauczanie języka polskiego w Azji*, Seul, 2007.
- (11) Morcinek Barbara, « Tłumaczenie kultur – osvajanie kultur ? Kilka uwag o kuchni » [Traduire la culture – connaître la culture ? Quelques commentaires sur la cuisine], in *Spotkania polonistyk trzech krajów – Chiny, Korea, Japonia – rocznik 2009*, Tokio, 2010.
- (12) Morcinek Barbara, « Bodźce ikoniczne w zintegrowanym nauczaniu mówienia i pisania » [Des stimuli iconiques dans l'enseignement intégré de l'expression orale et écrite], *Badania glottodydaktyczne w praktyce, Neofilolog, Czasopismo Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego*, 35, Poznań, 2010.
- (13) Morcinek Barbara, « Film popularny w nauczaniu kultury polskiej i języka polskiego jako obcego » [Des films populaires dans l'enseignement de la langue et culture polonaises aux étrangers], in *Spotkania Polonistyk Trzech Krajów – Chiny, Korea, Japonia, Międzynarodowa Konferencja Akademicka w Pekinie*, Pekin, 2012.
- (14) Morcinek Barbara, « Anachronizm czy współczesność – konflikt między Ślązakami i gorolami » [Anachronisme ou modernité – conflit entre Silésiens et « gorols »], in Golachowska Ewa & Zielińska Anna (éds.), *Konstrukcje i dekonstrukcje tożsamości, Tom II, Tożsamość wobec wielojęzyczności*, Warszawa, 2012.
- (15) Morcinek Barbara, « Adaptacja kodu pozawerbalnego w akwizycji języka polskiego jako obcego » [Adaptation du code non verbal dans l'apprentissage du polonais comme langue étrangère], in Hajduk-Gawron Wioletta & Madeja Agnieszka (éds.), *Adaptacje I. Język – Literatura – Sztuka*, Biblioteka Postscriptum Polonistycznego, 3, Katowice, 2013.



- (16) Morcinek-Abramczyk Barbara, « Komunikacja pozawerbalna w glottodydaktyce » [La communication non verbale chez les glottodidactiques], *Kwartalnik Polonicum*, 28/29, Warszawa, 2018.
- (17) Morcinek-Abramczyk Barbara, « Non-verbal communication in the teaching of Polish as a foreign language using the example of Asian groups – The difficulties, challenges and solutions », *Acta Universitas Lodziensis, Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców, Oblicza glottodydaktyki polonistycznej – Powiązania i inspiracje*, Łódź, 2019.
- (18) Sławkowa Ewa, Na Wschód od Zachodu : obraz Europy Środkowo-Wschodniej w « Jadąc do Babadag » i w innych utworach Andrzeja Stasiuka [De l'Est à l'Ouest : l'Europe centrale et orientale dans « Jadąc do Babadag » et d'autres œuvres d'Andrzej Stasiuk], *Polszczyzna Mazowska I Podlasia. T. XIII. Językowa przeszłość i współczesność Mazowska i Podlasia*, 2009.